



Vebsayt: <https://involta.uz/>

## ОПРЕДЕЛЕНИЕ СХОДСТВ И РАЗЛИЧИЙ МЕЖДУ ИСПАНСКИМ И АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКАМИ ДЛЯ АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ИЗУЧАЮЩИХ ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК

**Бобоева Бахора Уткирбековна**

Узбекский государственный университет мировых языков Факультет:

филология и обучение языкам

+998944792141 [bakhora.boboyeva@gmail.com](mailto:bakhora.boboyeva@gmail.com)

**Аннотация:** Лингвисты-предсказатели сходятся во мнении, что в 21 веке английский и испанский будут одними из доминирующих языков мира. Оба языка имеют огромное количество носителей, и с этой точки зрения они входят в пятерку лучших языков мира и являются официальными языками Организации Объединенных Наций и многих других международных организаций. На обоих говорят как на родных или официальных языках на обширных географических территориях, охватывающих большое количество стран. Следовательно, особенности этих языков действительно привлекает внимание изучающих языки. Для англоязычных изучающих испанский язык изучение языка требует немного усилий для освоения навыков грамматики, произношения, звуков, так как они имеют четкие различия в морфологии,

синтаксисе и звуке, в то время как эти два языка имеют довольно много и общего.

**Ключевые слова:** индоевропейская семья, морфология, произношение и восприятие звуков, артикль

## ВВЕДЕНИЕ

Испанский и английский - два наиболее распространенных языка в мире. Многие из нас считают, что английский является наиболее широко используемым языком во всех частях мира, но испанский язык не менее популярен и является родным языком миллионов людей в Европе и в Америке (Бобров, 2022). Как подчёркивает Языковой доктор (2021), прежде чем понять разницу между испанским и английским языками, нужно знать информации о них, как например, что они оба из одной семьи- из индоевропейской семьи. Но их подгруппы разные: английский происходит от германской ветви; с другой стороны, испанский происходит от курсивной ветви. Вот почему существуют некоторые различия между испанским и английским языками. Исследователь (Бобров, 2022) в своей статье утверждает, что испанский и английский отличаются от своего словаря во всех аспектах: их написание, произношение, структурированность предложения, а также, как они обрабатывают звуки и знаки препинания. Считают, что только после обзорного изучения этих иностранных языков можно понять их различия.

## МЕТОДОЛОГИЯ

Испанский, английский, немецкий, китайский и любой другой язык могут иметь в своих системах сегментарные контрасты, которых нет в других языках. У носителей этих языков не возникнет трудностей с произношением или восприятием этих отличительных звуков, в то время как у носителей языков, в которых этих контрастов нет, возникнут некоторые трудности.

Испанский	Английский
-----------	------------

В испанском языке акцент делается на родах существительных, и, как и у мужчин и женщин, в испанском есть производные и женские существительные (названия вещей).	В английском языке нет понятия рода существительных для вещей, в отличие от людей
В испанском прилагательные становятся множественным числом, как и существительные, например: «el día está soleado» и «los días soleados»	В английском только существительные становятся множественным числом, например «sunny day», а множественное число - «sunny days»
В испанском языке 5 чистых гласных и 5 дифтонгов.	В английском 12 чистых гласных звуков и 8 дифтонгов
Голосовая альвео-палатальная жидкость [r]	Отсутствие голосовой альвео-палатальной жидкости [r]
В испанском языке существует четыре определенного артикля, которые используются смотря на гендерную классификацию существительных: el, la, los, las.	В английском языке есть только один определенный артикль «the»
В испанском языке можно использовать одну и ту же структуру предложения, как предложение-утверждение, так и вопросительное предложение.	В английском языке невозможно использовать одну и ту же структуру для утвердительного предложения так и для вопросительного, для составления нужно знать четкие правила предложений.

Приобретение этих различий может быть дополнительно осложнено орфографией. Возьмем графики «b» и «v». В английском языке первое будет

произноситься как [b], как в Bath, а второе будет произноситься как [v], как в veto. При этом соотношение этих двух графиков и их произношения в английском языке очень стабильно. Однако оба эти графика будут произноситься как [b] на испанском языке, когда находятся в абсолютной начальной позиции, например. Barcelona, Valencia, но они будут произноситься [β] в других средах, особенно между двумя гласными, например: ave (птица), pensaba (я/он/она думала).

## РЕЗУЛЬТАТЫ

В испанском алфавите 27 букв; с другой стороны, в английском алфавите 26 букв. Оба языка имеют 5 гласных букв в алфавите. Но что касается согласных, то в английском языке 24 согласных, среди которых 21 входит в обычный английский алфавит. Испанский и английский используют один и тот же алфавит, хотя в испанском алфавите есть дополнительная буква, поэтому в нем 27 букв вместо 26. Есть «лишнее» n, которое выглядит так: ñ.

### Сравнение произношения, звуков

Одно из различий, которое отличает языки между собой, - несколько особых испанских звуковых групп, которые не встречаются в английском произношении: **CH**, **RR** и **LL** которые произносятся немного по-другому - более длинным языком. В испанском языке они считаются особыми словами и символами, которые требуют другое произношение и звуки.

Еще одно различие в звуках между испанским и английским это звук испанской буквы «ñ», который не существует в английском языке. Этот звонкий альвеолярный носовой звук [ɲ] можно сделать, подтолкнув язык к альвеолярному гребню и одновременно выдохнув из носа. Третьим примером различий между этими двумя языками считается отсутствие голосовой альвеопалатальной жидкости [r] в английском языке, который является очень распространенным звуком испанского языка, встречающийся в таких словах, как perro и carro. В английском у нас есть только звонкий альвеолярный звук [r], который встречается в таких словах, как car.

## Сравнение грамматики

Английский и испанский различаются по тому, как они изменяют существительные. В английском языке прилагательное всегда стоит перед существительным, независимо от обстоятельств (например, a beautiful girl, a black car). А в испанском языке наоборот, прилагательное во многих случаях идет после существительного, а не до, то есть предшествуют существительные. Например, el traje negro, что означает «черный костюм». Еще одно большое различие между этими языками - использование артикля «the». В английском языке есть только один определенный артикль «the», в то время как в испанском языке их четыре: el, la, los, las. El - существительные мужского рода в единственном числе, La - существительные женского рода в единственном числе, Los - существительные мужского рода во множественном числе, а Las - существительные женского рода во множественном числе

Английский	Испанский
The boy	El niño
The girl	La niña
The boys	Los niños
The girls	Las niñas

Как подчеркивается в статье (Языковой доктор, 2021), испанский язык имеет два грамматических пола: мужской и женский. Каждое существительное в испанском языке имеет род, которые обозначают роды через окончания -о и -а. Окончание –о обозначает существительное мужского рода (например, niño и teléfono), окончание –а означает женский род (например, niña и manzana). Как было сказано выше, артикли существительных являются индикаторами того или иного пола. Если существительное мужского рода, то используется артикли ‘el’ или ‘un’ (el / un chico- the / a boy), а если существительное женского рода, ему предшествует ‘la’ или ‘una’ (la / una chica- the / a girl). Этим

правилом грамматика испанского языка отличается от английского, потому что в английском языке не существует гендерной классификации существительных, и «the» является единственным определенным артиклем.

### **Сравнение структуру предложений- утверждение и вопрос**

Наиболее интересные различия между английским и испанским языками заключаются в их шаблонах утверждений и вопросительных предложений. В английском языке невозможно использовать одну и ту же структуру предложения для утвердительного предложения так и для вопросительного. Но в испанском языке это возможно- использовать одну и ту же структуру предложения, как предложение-утверждение, так и вопросительное предложение, но при этом нужно использовать интонацию и ударение предложения.

<b>Английский</b>	<b>Испанский</b>
Steve is a good boy	Steve es un buen chico
Is Steve a good boy?	¿Steve es un buen chico?

### **ОБСУЖДЕНИЕ**

Как утверждает исследователь Колорин (2007), давая советы для англоязычных изучающих испанский язык, английский и испанский языки имеют также и схожие черты. Во-первых, оба языка используют латинский алфавит. Во-вторых, со схожим звучанием, внешним видом и значением почти 30% - 40% всех слов английского языка имеют родственное слово в испанском языке. В-четвертых, при обучении языку используются одинаковые основные процессы: беглость речи, фонематическая осведомленность, понимание, декодирование, механика письма.

### **ЗАКЛЮЧЕНИЕ**

Хотя английский и испанский языки, похоже, имеют довольно много общего, они все же имеют четкие различия в морфологии, синтаксисе и звуке.

В конечном счете, приобретение любого языка для людей старше критического возраста создаст проблемы, потому что большинство людей никогда не сможет полностью синтезировать все правила и структуру языков, кроме их родного языка.

### СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ:

1. Gia Mosashvili. (2019). Spanish Language Influence on English Language and Vice Versa. Conference: Western Conference on Linguistics
2. Ушаков Д. А. (2021). Влияние социально-исторических факторов на межъязыковое взаимодействие английского и испанского языков. Современное педагогическое образование. ISSN: 1990-536X. УДК: 378.02.37.016
3. Флеров О.В. (2015). Влияние особенностей английского и испанского языков на процесс их изучения. Современное образование № 3. – С. 53 - 70. DOI: 10.7256/2409-8736.2015.3.14543
4. Черкашина Е.И. (2022). Сходства и различия английского и испанского языков при обучении испанскому как второму иностранному в языковом вузе, Бизнес. Образование. Право
5. Бобров И. (2022). Разница между испанским и английским. <https://ru.natapa.org/difference-between-spanish-and-english-386>
6. Colorín Colorado. (2007). Capitalizing on Similarities and Differences between Spanish and English. <https://www.colorincolorado.org/article/capitalizing-similarities-and-differences-between-spanish-and-english>
7. The Language Doctors. (2021). Top 10 Differences Between Spanish And English. <https://thelanguagedoctors.org/differences-between-spanish-and-english/>